

翱翔天地



# HKIA News

2017  
February 二月  
Issue 105  
第105期

## FESTIVITIES AND GOOD FORTUNE 迎春接福



## THIS MONTH'S CONTENTS

### 本月內容

COVER STORY 封面故事

#### Ushering in the Year of the Rooster 迎接雞年



AROUND THE AIRPORT 機場要聞

#### Award-winning workplace 卓越工作場所獲表揚

8

FOCUS 焦點

#### Streamlined solutions 刪繁就簡

10



FEATURES 飛常事

#### “Hi! I’m Timmy” “大家好！我叫Timmy”

12

GOING GREEN 環保天地

#### Watch your waste 監察廢物數據

14

TIME OUT 忙裏偷閒

#### Greeting the Chinese New Year 吉祥揮春迎新歲

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HKIA News*?  
Contact us via  
hkianews@hkairport.com  
and tell us what you're thinking.  
若你對《翱翔天地》有任何意見，  
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為  
hkianews@hkairport.com

翱翔天地

## HKIA News

The newsletter of Hong Kong International Airport  
香港國際機場刊物

2017 Feb 二月 Issue 105 第105期

*HKIA News* is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.  
© Airport Authority Hong Kong 2017  
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2017



Printed on environmentally-friendly paper

## FUTURE LEADERS MEET THE CHAIRMAN

### 機場未來領袖與主席交流

Airport Authority (AA) Chairman Jack So, along with CEO Fred Lam and Executive Director, Human Resources & Administration Florence Chung, sat down with AA

management trainees for a two-way conversation on 17 January. During the meeting, the trainees shared their experience and learning journey in the AA thus far. Chairman So then offered encouragement and shared his expectations of them as future leaders in the organisation who will play key roles in Hong Kong International Airport's (HKIA) development. He also shared his experience on his road to becoming a successful leader, and inspired

them to strive for the proper mindset and qualities critical to overcoming challenges in a leadership role.

Since 2005, the AA Management Trainee Programme has been developing young talent with a keen interest in the aviation industry. The three-year programme equips them with essential job-related skills and knowledge through rotations at different departments, cross-functional projects and leadership training to fully prepare them for their future roles at HKIA.



AA Chairman Jack So (second from right) shares his experience in managing public sector organisations with AA management trainees.  
機管局主席蘇澤光(右二)與見習行政人員分享管理公營機構的經驗。

1月17日，機場管理局主席蘇澤光聯同行政總裁林天福和人力資源及行政執行總監鍾惠儀與見習行政人員會面，互相交流。期間見習行政人員分享他們入職至今在機管局獲得的經驗與學習歷程，蘇澤光則給予他們鼓勵，並期望他們日後能成為機管局的領袖，以助香港國際機場的未來發展。蘇澤光更與他們分享成為成功領袖的經驗，以及克服困難必須具備的心態與質素。

自2005年起，機管局見習行政人員培訓計劃致力培育有志於航空業發展的年青人才。計劃為期三年，期間見習行政人員透過在不同部門工作，參與跨部門項目及領袖培訓，獲取各種重要的工作相關技能及知識，讓他們好好裝備，為日後在香港國際機場不同崗位創一番事業。

## FESTIVE SERVICE AND CELEBRATIONS

### 佳節氣氛滿載

The Chinese New Year holiday is a treasured time for family members to gather for joyful reunions, particularly for those flying back to Hong Kong for the occasion. In creating a warm welcome befitting of the festival, the airport community continued to provide the world-class service and environment that HKIA is renowned for.

During the four-day public holiday, the airport handled an average of approximately 200,000 daily passengers, while also hosting a series of festive activities that allowed travellers to immerse themselves in the colourful Chinese New Year traditions of Hong Kong.

農曆新年假期是與家人團聚的寶貴時光，對於從外地回港度歲的人士尤為重要。香港國際機場一直以優秀服務與高效運作稱著，在喜氣洋洋的佳節期間機場同業緊守崗位，繼續為旅客帶來稱心滿意的服務。

在農曆新年四天公眾假期，機場每天平均處理約200,000人次客運量，同時安排了一系列節慶活動，讓旅客在洋溢着一片傳統節慶的氣氛下，在港歡度新春。

AA Chairman Jack So (first from right) and CEO Fred Lam (second from right) visit frontline staff during the Chinese New Year holiday.  
機管局主席蘇澤光(右一)及行政總裁林天福(右二)在農曆新年假期與機場前線員工打氣。





# USHERING IN THE YEAR OF THE ROOSTER

## 迎接 雞年

**The past Year of the Monkey proved to be a successful year** for Hong Kong International Airport (HKIA), highlighted by the attainment of major milestones in terms of business figures and future developments. The airport rose to unprecedented heights in 2016 as it broke records across the board in all three traffic categories.

During 2016, HKIA handled 70.5 million passengers and facilitated 411,530 flight movements, marking increases of 2.9% and 1.4% from the previous year, respectively. In addition, cargo throughput soared by 3.2% over the same period to 4.52 million tonnes.

Significant progress was also made in the construction of the Three Runway System (3RS) project which officially commenced in August 2016. The construction entails reclamation of approximately 650 hectares of land; non-dredge methods including deep cement mixing will be adopted for land formation.

Going from strength to strength, HKIA kick started the Year of the Rooster with a colourful programme of festive activities and events that evoked the essence of the traditional festival. Throughout the holiday season, the terminals were bedecked with traditional red and gold decorations that allowed

global travellers to immerse in the unique Chinese New Year culture and traditions in Hong Kong.

Complementing the decorations was a series of attractions including enthralling lion dance performances, Chinese handicraft booths, meet and greet opportunities with the God of Fortune and an a cappella performance that were staged on the first five days of the Year of the Rooster.

Spreading the festive spirit even further, a number of offers and promotions were available at various shops at the airport during the Chinese New Year holidays, including free delivery, gift wrapping services and attractive souvenirs.

Travellers are amused by a series of Chinese New Year themed activities throughout the terminals. 機場在客運大樓安排了連串新春主題活動，為旅客帶來歡欣氣氛。



香港國際機場在剛過去的猴年屢創佳績，無論在業務營運及未來發展方面均達到重要里程碑，2016年的三項航空交通量均刷新紀錄，再創高峰。

於2016年，機場共接待旅客7 050萬人次，飛機起降量達411 530架次，分別較去年增長2.9%及1.4%，貨運量亦較同期上升3.2%達452萬公噸。

三跑道系統項目亦取得重大進展，建造工程已於2016年8月正式啟動，工程將須填海拓地約650公頃，並使用深層水泥拌合法等免挖方法進行。

為恭賀新歲，香港國際機場舉辦了一系列充滿節日特色的慶祝活動迎接雞年。在農曆新年期間，客運大樓均以傳統的金、紅兩色裝飾布置，讓來自全球各地的旅客均能感受香港獨有的傳統春節文化。

除了新春布置外，機場亦在大年初一至初五期間安排了連串精采表演，包括舞獅、中式手工藝工作坊、迎財神及無伴奏合唱等。

機場的商店亦在新春期間推出多項推廣優惠，包括免費送貨、禮品包裝服務及紀念品等，增添節日氣氛。

Airport Ambassadors provide DIY workshops for passengers at the Children Play Area during the holidays. 於假期期間，機場大使在兒童遊樂區的工作坊與旅客一起動手製作應節手工。



Toasting to a successful year ahead, the Airport Authority (AA) held its annual Spring Reception on 9 February, attended by over 650 representatives from the airport community, business partners and stakeholders.

Officiating at the Spring Reception ceremony, AA Chairman Jack So thanked the members of the airport community and the AA's business partners for their efforts and dedication throughout the previous year, which enabled HKIA to receive a number of international awards in 2016. He also said that a

number of major projects were both launched and completed in 2016, including the Midfield Concourse (which commenced full operations in March), the 3RS construction (commenced in August) and SKYCITY (announced in October). He further highlighted that in the future, the airport will continue to enhance operational efficiency by leveraging new technology and innovative ideas, as well as to nurture a pool of talent to fuel the airport's continuous growth and to lead the future development of the aviation industry.

機場管理局於2月9日舉行一年一度的春節酒會，超過650名機場同業、業務夥伴及持份者代表出席，共同祝願機場新的一年再續佳績。

機管局主席蘇澤光在春節酒會致辭時感謝機場同業及業務夥伴在過去一年間的努力及貢獻，有助機場在年內奪得多個國際獎項。他亦指出，機場在2016年啟動及完成了數個大型項目，包括中場客運大樓於3月全面啟用、三跑道系統工程於8月正式啟動，以及「SKYCITY航天城」發展計劃於10月公布。他強調機管局在未來會繼續藉着新科技及創新意念，加強機場的運作效率，同時培育人才以推動機場業務持續增長，以及帶領航空業的未來發展。



## 1 NEW AA EXECUTIVE DIRECTOR, ENGINEERING & TECHNOLOGY ON BOARD

### 新工程及科技執行總監履新

The Airport Authority (AA) announced the appointment of Alex Kwan King-fai as Executive Director, Engineering & Technology, with effect from 16 January 2017, succeeding John Chai Sung-veung upon his retirement on the same day. He will report to AA CEO Fred Lam.

Kwan will be a key member of the senior management team and will lead the Engineering & Technology Division to spearhead the development and implementation of all capital works under the existing two-runway system. He is also responsible for managing the cost efficiency for capital and maintenance projects, and overseeing information technology strategies and technological developments that are aligned with the AA's overall business direction.

Kwan brings over 30 years' experience encompassing planning, design and management of large-scale transportation and civil infrastructure projects across



Asia and North America. Prior to joining the AA, Kwan was the Chief Executive of AECOM Greater China. His previous experience includes working for the Civil Engineering Services Department of the Hong Kong Government, as well as holding senior positions in local and international consulting companies.

機場管理局宣布委任關景輝為工程及科技執行總監，由2017年1月16日起生效，接替於同日退休的蔡新榮。關景輝將向機管局行政總裁林天福匯報職務。

關景輝將成為高級管理層的主要成員，負責執掌工程及科技工作，帶領團隊發展及執行現行雙跑道系統下的一切基本建設工程，推動基本工程及維修項目計劃並發揮成本效益，以及監察資訊科技策略與技術創新發展，以配合機管局的整體業務方向。

關景輝於亞洲及北美洲等地規劃、設計及管理大型交通運輸及土木工程累積逾30年經驗。加入機管局前，他為艾奕康有限公司大中華區執行總裁，曾任職香港政府土木工程署，以及在本埠及海外多家大型顧問公司擔任高級職位。

## 2 GIFTS FROM THE HEART

### 捐贈禮物顯愛心

The HKIA Gift Donation 2017 Campaign recently came to a successful conclusion, with over 62,000 gifts donated to spread love and good cheer to underprivileged children and their families, underscoring the charitable spirit of Hong Kong.

This marks the fourth year that the airport has run the campaign, in collaboration with Link Asset Management Limited and The Salvation Army Hong Kong and Macau Command. To facilitate the ease of collection, gift collection boxes were placed at Terminal 1 of Hong Kong International Airport (HKIA) and in ten of Link's shopping centres in January.

A gift handover ceremony was held at the culmination of the event, officiated by AA Deputy Director, Airport Operations Vivian Cheung and representatives from Link Asset Management Limited and The Salvation Army Hong Kong and Macau Command.

「香港國際機場禮物捐贈活動2017」已圓滿結束，共收集超過62,000件禮物，為有需要的兒童及家庭送上愛和溫暖，展現出香港樂施好善的精神。

今年是香港國際機場第四年舉辦禮物捐贈活動，機管局再次與領展資產管理有限公司及救世軍港澳軍區合作，於1月份在機場一號客運大樓及領展旗下十個商場設置禮物捐贈箱，方便公眾捐出禮物。

機管局機場運行副總監張李佳蕙，以及領展資產管理有限公司及救世軍港澳軍區的代表在閉幕禮上主持禮物移交儀式。





[3]

### 3 AWARD-WINNING WORKPLACE

#### 卓越工作場所獲表揚

In January, the AA was named one of the winners in the “Employer of Choice Award 2016” organised by *JobMarket*, as well as winning the Corporate Sustainability Award category in the scheme. The accolade recognises industry-leading organisations that demonstrate superior talent management strategies, programs and HR best practices. In particular, the award cited the career development opportunities at HKIA, the AA’s staff training and development programmes, in addition to its outstanding sustainability efforts in the areas of workplace quality, environmental protection, operation practice and community involvement.

1月，機管局在「卓越僱主大獎2016」獲選為其中一個得獎企業，並獲得「卓越企業持續發展大獎」。這個獎項由《JobMarket求職廣場》舉辦，旨在表揚在人才招聘策略、方案和在人資源工作上表現卓越的優秀企業。評審讚揚香港國際機場具備發展機會，機管局提供員工培訓及發展計劃，以及在工作環境質素、環境保護、業務運作及關懷社區等可持續發展範疇上表現傑出。



[4]

### 4 CANINE HERO BIDS FAREWELL

#### 歡送機場警犬

Last year in *HKIA News*, we placed a spotlight on patrol dog Rico, who diligently roamed the terminals with his handler Andy to ensure airport safety. Following an admirable stint spanning close to 7 years at HKIA, Rico recently patrolled the airport for the last time and entered into retirement. He will spend his days at Andy’s residence after retirement to continue their enduring friendship formed over the years.

去年的《翱翔天地》曾特別介紹機場巡邏犬Rico，勤奮的Rico與領犬員Andy一起在客運大樓巡邏，保障機場安全。Rico近日已退役，在機場完成最後一次執勤後，為近七年的服役生涯劃上完美句號。退役後Rico會成為Andy的家庭一分子，與他多年的好拍檔愉快地一起生活。

**SCAN 掃描**

QR code to know more about the Police Dog Unit

QR碼了解更多關於警犬隊的故事

### 5 VISITING AIRPORT OPERATIONS

#### 參觀機場運作

HKIA welcomed a group of students from the University of Hong Kong’s MBA Programme during an airport visit on 4 February. In addition to a brief presentation on the operations and future developments of HKIA, the group visited the Integrated Airport Centre as well as toured around the airfield to take a closer look at the frontline operations at HKIA.

2月4日，來自香港大學工商管理學碩士課程的學生到訪香港國際機場。他們聽取有關機場運作及未來發展的簡介，並前往機場中央控制中心及飛行區參觀，了解機場的前線運作。



## 7 RED PACKETS RECYCLING

### 回收利是封



[6]

## 6 A MAJESTIC ARRIVAL

### 良駒抵達機場

Sixty show jumping horses were transported to HKIA on 6 February from Liege, Belgium to compete in this year's Longines Masters of Hong Kong event at the AsiaWorld-Expo, which is recognised as Asia's largest and most prestigious equestrian event. The transportation of horses to HKIA was coordinated by European Horse Services (EHS) and all ground handling and transfers to and from road transport were performed by Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd (Hactl).

2月6日，60匹駿馬從比利時列日抵達香港國際機場，準備到亞洲國際博覽館參加被譽為亞洲最大型、最知名的馬術賽事「浪琴表香港馬術大師賽」。歐洲馬匹服務中心 (European Horse Services) 負責統籌馬匹運往香港國際機場的工作，而所有地勤服務及陸上往返運送則由香港空運貨站有限公司處理。

For the sixth consecutive year, the AA supported the “Lai See Recycle and Reuse Programme” initiated by Greeners Action, which aims to reduce wastage of the red packets that are discarded following the Chinese New Year festivities. A kick off ceremony was held on 5 February to mark the occasion.

During the programme, the AA set up 17 designated collection points throughout the terminals, HKIA Tower and the Airport World Trade Centre until 20 February for the public to donate their used lai see packets for recycle and reuse.

機管局連續第六年支持由綠領行動舉辦的「利是封回收重用大行動」。這項活動旨在減少農曆新年後被棄置的利是封數量。活動啟動禮於2月5日舉行，由當日起至2月20日期間，機管局於客運大樓、機場行政大樓及機場世貿中心放置共17個回收箱，收集公眾捐出的舊利是封回收及重用，減少浪費。

## 8 SKYCITY HOTEL DEVELOPMENT CONTRACT AWARDED

### 「SKYCITY航天城」酒店項目發展合約

On 2 February, Regal Hotels Group was awarded the contract for the hotel development at SKYCITY, a major integrated development situated just a short stroll from HKIA. The hotel development has a site area of approximately 6,650 square metres and a permissible gross floor area up to 33,700 square metres. The new hotel is expected to be completed in 2020.

於2月2日，富豪酒店集團取得毗鄰香港國際機場的大型綜合發展項目「SKYCITY航天城」的酒店發展合約。有關酒店發展項目的用地面積約為6 650平方米，可建樓面面積達33 700平方米。新酒店預計於2020年落成。



[7]



# STREAMLINED SOLUTIONS

## 刪繁就簡

In this issue of *HKIA News*, we will continue to feature the three other Work Improvement Teams (WIT) who devised creative ideas for effective airport solutions that earned them the WIT Certificate of Excellence. The three teams are “A4” and “Red Blue” from the Airfield Department, and “Stock keeping at fingertips” from the Customer Services unit of Terminal 1 Department.

今期《翱翔天地》將繼續介紹另外三隊參與「創益先鋒計劃」的隊伍，他們憑藉創新意念，構思出實用的機場運作解決方案，從而獲得「創益先鋒優秀表現獎」。這三個隊伍分別是來自機場管理局飛行區運作部的「A4」、「紅·藍」及一號客運大樓運作部顧客服務小組的「同事入倉No More!」。



A4

Red Blue  
「紅·藍」

**Raymond Yip, Kenneth Ng, Sunny Wong, Benjamin**  
葉俊文、吳家輝、黃善暘、許秉文

Ground Services Equipment (GSE) play an important role in flight operations and at the airfield of HKIA, there are over 80 designated Equipment Parking Areas assigned to different ground handling agents for them to park idle GSEs.

Team Red Blue updated the signage at Equipment

Parking Areas that clearly indicate their respective ground handling agents, allowing GSE operators to identify their assigned parking areas easily. The team also provided roadshows to GSE operators, which have helped to reinforce the regulations at the airfield.



Stock keeping at fingertips  
「同事入倉 No More!」

## Benny Wong, Yim Wing Fai, Lo Chin Hung, Roland Chan

黃振毅、嚴永輝、羅展鴻、陳建榮

A fleet of shuttle buses serve as the link between the North Satellite Concourse (NSC) and Terminal 1 at Hong Kong International Airport (HKIA). More than 400 bus trips are operated between the concourses daily, facilitating the journey of over 18,000 passengers. With an aim to enhance passenger safety and efficiency of shuttle bus parking at the NSC, Team A4 revamped the

parking signage for NSC shuttle buses with eye-catching and intuitive designs that have received positive feedback from shuttle bus drivers.

The team's unique and informative presentation of its WIT project also earned it the Best Presentation Award.

香港國際機場北衛星客運廊及一號客運大樓之間有接駁巴士連繫，每天來往兩座大樓的巴士超過400架次，服務超過18 000人次的旅客。為加強旅客安全及提升接駁巴士在北衛星客運廊靠泊的效率，「A4」團隊將北衛星客運廊的靠泊指示燈改以顯眼及更簡單標示設計，獲得接駁巴士司機的好評。

此外，團隊更憑着耳目一新且內容豐富的演出介紹其解決方案，獲得「最佳演繹獎」。

## Hui

地勤設備對航班運作至為重要，而在香港國際機場的飛行區內一共有超過80個指定設備停放區，分別劃分予不同的地勤服務代理商供備用的地勤設備停泊。

「紅·藍」團隊的成員改良了設備停放區的指示標誌，更清晰地表示其所屬的地勤服務代理商，方便地勤設備操作員辨認。團隊更為地勤設備操作員安排資訊推介活動，增強他們對飛行區規例的認識。



## Doris Leung, Candy Choy, Roy Wong, Winnie Leung, Peter Yeung

梁珮珊、蔡慧欣、王竣賢、梁維、楊瀚生

For frontline customer service staff, keeping a consistent supply of operational items, such as passenger care items and first aid items, at the customer service counter is key to providing quality services to passengers in need. However, the traditional method of replenishment is time consuming, which requires staff to stock take on site and input the data after going back to the office.

To make the process more efficient, the team from the Customer Services unit utilised a practical mobile application that enables frontline staff to stock take through their mobile devices. The information is then instantly synchronised to the backend system, reducing the time between data input and inventory replenishment.

對前線顧客服務員工來說，在旅客服務櫃檯隨時向有需要人士提供旅客關顧用品及急救工具等物資，是優質顧客服務的重要一環。然而，補充物資的傳統做法費時，員工須要即場清點庫存，然後回到辦公室再輸入資料。

為了令整個流程更具效率，來自顧客服務小組的「同事入倉No More!」團隊提出讓前線同事透過方便使用的流動裝置應用程式清點庫存，輸入最新資料後，有關紀錄會即時與後端系統的數據同步更新，減少了資料輸入與補充物資存貨之間的時間。

“HI!  
I'M TIMMY  
大家好! 我叫Timmy”



**In addition to the over 73,000-strong airport community,** Hong Kong International Airport (HKIA) recently introduced the latest member of its family who helps to create a friendly and welcoming environment at the airport for travellers across the globe.

However, there is one big difference: Meet Timmy, a humanoid Pepper robot who charms visitors at the terminal with its robotic wit and human-like gestures.

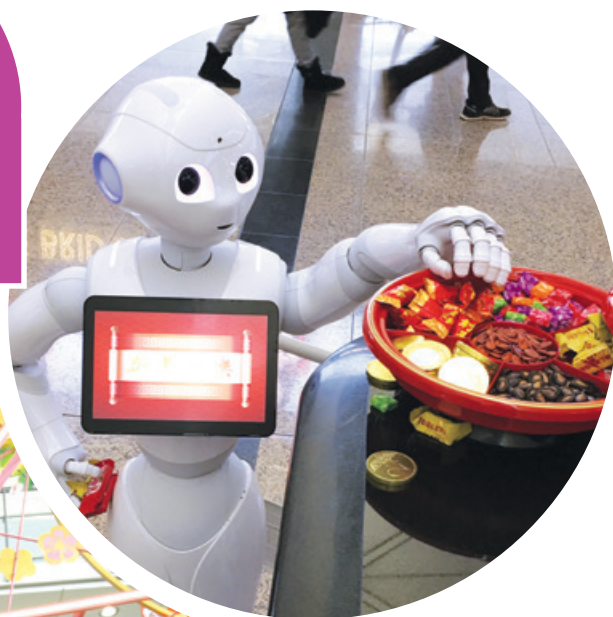
Developed by SoftBank Robotics, Pepper robots are the first of their kind that are capable of recognising human emotions and adapting their behaviour to the mood of the people they have conversations with. They have been programmed to identify a person's voice, the expression on their face, their body movements and the words they use, which they will interpret and then select a corresponding behaviour that is best suited to the situation.

Timmy made his debut to passengers of HKIA during the recent Chinese New Year holidays, when he greeted travellers to add to the festive atmosphere at HKIA. Using the tablet on his chest, Timmy can pose six different Chinese New Year greeting poses to take pictures with travellers, and as a result has quickly become a favourite for passengers of all ages to take photos and selfies with.

## SCAN 掃描

QR code to know  
more about Timmy

QR碼了解  
更多關於  
Timmy  
的故事



Timmy makes his debut during the recent Chinese New Year Celebration. Timmy在農曆新年假期期間初次亮相。



**擁有超過73 000名員工的機場社區近日增添了一位新力軍**，在香港國際機場客運大樓為來自世界各地的旅客締造一個好客、歡欣的環境。

不過，這位名叫Timmy的新成員卻與別不同，其實他是一個Pepper人型機械人，能夠利用人工智能及模仿人類動作俘虜旅客的心。

Pepper機械人由機械人公司SoftBank Robotics開發，是首個能夠透過與人類對話辨別對方語氣，並因應對方情緒作出不同行為

的同類型機械人。它們能夠分辨及理解人類聲線、面部表情、肢體動作及說話用詞，從而配合情況作出相應行為。

Timmy在近日農曆新年假期期間初次在香港國際機場亮相，迎接旅客，為機場增添節日氣氛。他藉着胸口上的平板電腦收到的指令，擺出六種不同姿勢與大家拜年，因此迅速成為機場的風頭人物，吸引不同年齡的旅客合照留念。



## WATCH YOUR WASTE

### 監察廢物數據

The Business Environment Council (BEC) has launched the “Waste Reporting & Reduction in Office Buildings Programme” to help companies and organisations prepare for the Government’s planned legislation on municipal solid waste (MSW) charging which is expected to come into effect in 2019. The Airport World Trade Centre at Hong Kong International Airport (HKIA) is one of the participating buildings in the year-long programme.

The programme assists participants to measure their waste generated by using tenant-specific barcoded bags for waste disposal. The information is then used as the basis to estimate the MSW charge when the legislation is implemented. BEC also analyses the waste data collected and advises participants to identify waste reduction and recycling opportunities.

香港特區政府計劃就都市固體廢物收費立法，預計有關法例將於2019年生效。商界環保協會最近推出長達一年的「辦公室樓宇廢物報告及減量計劃」，幫助企業及機構為此作好準備。位於香港國際機場的機場世貿中心是參與這項計劃的樓宇之一。

這項計劃向參與樓宇租戶分派具租戶識別條碼的垃圾袋，助其量度產生的廢物重量，有關資料將作為估計在法例實施後都市固體廢物收費水平的依據。商界環保協會亦分析收集到的廢物數據，然後就辨識減廢及回收的機會向參與樓宇給予意見。



## HIKING FOR A GREENER TOMORROW

### 走出綠色明天

A team of Airport Authority (AA) hikers were all powered up on 21 January as they embarked on the 24th Green Power Hike to help raise funds for the environmental education and conservation programmes of organiser Green Power. Attesting to the AA’s avid support of the annual walkathon over the years, it initiated the “Aviation and Airport Services Cup” in 2013 to encourage



the airport community to become more engaged in the meaningful hike and live a healthier lifestyle.

The AA team proved they were up to the challenge by scooping up first runner-up honours in the 50km category of the “Aviation and Airport Services Cup”.

機場管理局員工參加於1月21日舉行的「第二十四屆綠色力量環島行」，身體力行，幫助主辦機構綠色力量的環保教育及保育工作籌集善款。機管局多年來積極支持這項饒富意義的年度行山比賽，更於2013年牽頭設立「航空及機場服務業盃」，鼓勵機場同業更踴躍參與，實踐健康生活。

機管局團隊憑着耐力與鬥志，在「航空及機場服務業盃」50公里組別中奪得亞軍。

## GO GREEN, RECYCLE CLEAN

### 回收再用 實踐環保

Entertainment met education once again on 8 January at the Green Carnival 2017 sponsored by the AA. The event, organised by the Green Council since 2004, resonated an informative “Go Green, Recycle Clean” theme that helped raise public awareness on the benefits of a sustainable and clean recycling lifestyle.

Greeting visitors at the Kowloon Park Piazza was a selection of interactive environmental-themed game booths, informative exhibits and lively performances. The event also hosted an eco-model tournament wherein students unleashed their creativity to craft a motor-powered model made out of recyclable materials.



機管局近日贊助了由環保促進會於1月8日舉辦的「環保嘉年華2017」。這個寓教育於娛樂的活動始於2004年，今年的主題是「支持環保，乾淨回收」，讓公眾認識實踐可持續生活模式及廢物回收的益處。

活動假九龍公園廣場舉行，設有一系列以環保為主題的互動遊戲攤位，並有各種內容豐富的展覽及精采表演。此外，大會更舉辦環保創意模型設計比賽，讓參賽學生發揮無窮想像力，利用可回收材料製成電動模型。

## CARING FOR THE COMMUNITY

### 關懷社區

On 15 January, the AA gave back to the community by showing its full support for the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Community Day. The annual charitable event took on a “20 Years of Love Transcending Decades” theme this year to reflect its mission since its inception in 1997.

The highlight of the event was a thrilling rickshaw race. The race attracted 40 teams and the AA completed the designated course with a strong time of approximately 1 minute and 3 seconds. Children also got to join in the amusement by playing at the Fun Land featuring a bouncing playground. The event successfully raised a record HK\$1.4 million which went to support the services of the Hong Chi Association, the Hong Kong Breast Cancer Foundation and Jubilee Ministries.



1月15日，特許公認會計師公會舉辦公益關愛日，機管局派出員工參與，支持這項活動，藉以回饋社會。這項一年一度的慈善活動於1997年首次舉行，今年的主題為「點滴耕耘二十載 全心關愛展希望」，以彰顯活動宗旨。

這項活動的一大特色是精采刺激的

人力車大賽，今年共有40支隊伍參加，機管局隊伍以約1分3秒佳績完成指定賽程。比賽以外，大會安排了一個充氣彈床樂園，讓小朋友一同玩樂。活動成功籌得140萬港元善款，打破過往紀錄，款項將撥捐匡智會、香港乳癌基金會及禧福協會，以支持這些機構的服務。



## GREETING THE CHINESE NEW YEAR

### 吉祥揮春迎新歲

As the calendar turned the page to the Year of the Rooster, AA Staff Club organised a series of activities for AA staff to celebrate. Customised spring couplets featuring staff's personal wishes were distributed for them to take home in time for the holidays. Meanwhile, a feng shui talk was held wherein guest speaker Dr Lee Shing-chak shared his outlook on this Year of the Rooster and offered tips on how to harness good luck and prosperity in the year ahead.

踏入雞年，機管局職員康樂會舉辦了連串活動，讓機管局員工一同歡度新歲。員工收到寫上個人新年願望的揮春，趕及帶回家布置以增添佳節氣氛。此外，職員康樂會亦舉辦雞年運程講座，邀請李丞責博士擔任嘉賓講者，分享雞年運勢，以及在新一年帶來好運與繁榮順境的方法。

**DID YOU KNOW?**  
你知道嗎?

## WORLD RECORD FLIGHT ON VALENTINE'S DAY

Valentine's Day is an important occasion to celebrate with our loved ones, but there are many ways to celebrate the festival. On 14 February 1979, American aviator Sabrina Jackintell piloted a single-seat glider to soar to an altitude of 12,637 metres over Pikes Peak of the Rocky Mountains, setting a world record for highest absolute altitude flying for a glider plane. The record still stands.

### 創於情人節的飛行世界紀錄

情人節是愛侶們慶祝的重要日子，而慶祝的方法卻有很多種。1979年2月14日，美國飛行員Sabrina Jackintell駕駛一架單座位滑翔機在海拔12 637米的高空飛越洛磯山脈派克峰 (Pikes Peak)，創下滑翔機最高絕對高度飛行的世界紀錄，至今她仍是紀錄保持者。



## OUR GROWING HKIA FAMILY

### 機場大家庭



**Cadence Lee 李珮妤**

7 months  
7個月

Father: Terence Lee

父親: 李維德

Information Technology

Department

資訊科技部



**Chan Chun 陳臻**

5 months  
5個月

Mother: Carmen Lee

母親: 李嘉文

Technical Services Department

工程及維修部

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200.

The selected images will be published in the next issue of *HKIA News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於下期的《翱翔天地》刊登。